



Samson et le lion, de Francesco Hayez. Samson fut engagé par la nézirout exprimée par sa mère avant même sa naissance.

Parlez-vous le nazir?

Argot talmudique

Le vœu en général et plus particulièrement celui du nazir, doit être formulé de manière précise. Il doit pouvoir être compris par l'entourage sans que celui-ci ne soit nécessairement présent lors de l'énonciation.

תלמוד בבלי נדרים (י.)

כינויין רבי יוחנן אמר לשון אומות הן רבי שמעון בן לקיש אמר לשון שבדו להם חכמים להיות נודר בו

Talmud de Babylone Traité Nédarim 10a

Les "surnominations" ; Rabbi Yo'hanan dit qu'il s'agit des langues des Nations. Rabbi Simon Ben Lakich dit que c'est une langue inventée par les sages pour proférer un vœu.

תלמוד ירושלמי נדרים פרק א הלכה א

אם במתכוין ליזור אפילו אמר שאזכיר פת אהא נזיר נזיר אם בשאינו מתכוין ליזור אף על גב שהוציא נזירות מפיו לא יהא נזיר

Talmud de Jérusalem Traité Nédarim Chapitre 1 alinéa 1

S'il a l'intention de proférer un vœu, même s'il a dit "lorsque j'évoquerai le mot 'pain' je serai *Nazi*", il sera *Nazir*. S'il n'avait pas l'intention de proférer un vœu, même s'il a énoncé explicitement la formule de nézirout, il ne sera pas *Nazir*.

משנה תורה הלכות נדרים פרק א הלכה טז

יש מקומות שאנשיהם עילגים ומפסידין את הלשון ומכנין על דבר בדבר אחר הולכין שם אחר הכינוי... הולכין אחר לשון כלל העם באותו מקום ובאותו זמן.

Michné Tora, Lois relatives aux vœux, Chapitre 1 alinéa 16

Dans certaines contrées les hommes ne parlent pas correctement la langue et s'en éloignent. Ils développent un dialecte... nous suivons le langage d'une collectivité en son endroit et à son époque.

פירוש המשניות להרמב"ם מסכת נדרים פרק א משנה ב
האומר לחבירו קונם קונח קונס הרי אלו כו' – עיקר הפסד אי זה לשון שיהיה, אמנם הוא כשמתערב בו משאר לשונות, והשתתפות בו. ואלו הכינויין כולם היו מצויין אצל העילגים מן האומות, להשתבשם הלשון המורגל להוצאת האותיות ממוצאם.

Commentaire de Maïmonide sur la Michna, Traité Nedarim, Ch.1 §16

Quiconque dit à son prochain "Konam", "Kona'h", "Konas" (trois déformations du terme normalement en usage pour se rendre nazir): on considère cela comme une déperdition de quelque langage qui soit. Il faut cependant que ce soit un mélange une autre langue, qu'elle y soit associée. Toutes ces "surnominations" étaient employées par ceux qui ne maîtrisaient pas la langue, qui déformaient la langue utilisant les mots à mauvais escient.